Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pochłonie śmierć na wieki\* \*\* i otrze Pan JAHWE łzę z każdego oblicza,\*\*\* i hańbę swego ludu\*\*\*\* usunie znad całej ziemi – gdyż (tak) JAHWE postanowił.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) na wieki, לָנֶצַח (lanetsach): wg <x>530 15:54</x> ku zwycięstwu, κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος, od aram. נצח , czyli: zwycięstwo. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:54</x>; <x>730 21:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 7:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 28:37</x>; <x>230 44:13-16</x>; <x>230 69:9-12</x>; <x>230 74:9-11</x>; <x>230 79:1-5</x>; <x>290 43:28</x>; <x>290 51:7</x>; <x>290 54:4-8</x>; <x>300 15:15</x>; <x>330 5:14-17</x>; <x>330 36:6-7</x> [↑](#footnote-ref-5)